

Publikatieblad

van de Europese Gemeenschappen

18e jaargang nr. C 67

22 maart 1975

Uitgave in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

Inhoud

I *Mededelingen*

.....

II *Vorbereidende besluiten*

Commissie

Voorstel voor een richtlijn van de Raad inzake de verontreiniging van het voor baden geschikt zeewater en zoetwater (kwaliteitsdoelstellingen) 1

III *Bekendmakingen*

.....

Overheidsopdrachten (Richtlijn van de Raad nr. 71/305/EEG van 26 juli 1971, aangevuld door de Richtlijn van de Raad nr. 72/277/EEG van 26 juli 1972) 12

Openbare procedures 14

Niet-openbare procedures 20

II

(Voorbereidende besluiten)

COMMISSIE

Voorstel voor een richtlijn van de Raad inzake de verontreiniging van het voor baden geschikt zeewater en zoetwater (kwaliteitsdoelstellingen)

(Door de Commissie aan de Raad voorgelegd op 7 februari 1975)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, met name op de artikelen 100 en 235,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Overwegend dat de bescherming van het milieu en de volksgezondheid de vermindering van de verontreiniging van het zwemwater alsmede de bescherming daarvan tegen verdere afbraak noodzakelijk maakt;

Overwegend dat een controle van het zwemwater noodzakelijk is voor het verwezenlijken, bij de werking van de gemeenschappelijke markt, der doelstellingen van de Gemeenschap ter zake van de verbetering der levensomstandigheden, van een harmonische ontwikkeling der economische activiteiten in de gehele Gemeenschap en van een gestadige en evenwichtige expansie;

Overwegend dat op dit gebied in de Lid-Staten bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke regelingen bestaan die een directe weerslag hebben op de werking van de gemeenschappelijke markt, doch dat ter zake door het Verdrag niet in alle vereiste handelingsbevoegdheden is voorzien;

Overwegend dat het actieprogramma van de Europese Gemeenschappen inzake het milieu ⁽¹⁾ voorziet

in de gemeenschappelijke bepaling van kwaliteitsdoelstellingen die de verschillende eisen vastleggen waaraan een milieu moet voldoen, met name de definitie der parameters voor het water, met inbegrip van het zwemwater;

Overwegend dat, ten einde deze kwaliteitsdoelstellingen te bereiken, de Lid-Staten grenswaarden dienen vast te stellen overeenkomend met bepaalde parameters; dat het zwemwater in overeenstemming moet worden gebracht met deze waarden binnen een termijn van acht jaar na het van kracht worden van de onderhavige richtlijn;

Overwegend dat het noodzakelijk is te bepalen dat het zwemwater op bepaalde voorwaarden geacht zal worden overeen te stemmen met de waarden der daarop betrekking hebbende parameters, ook indien een bepaald percentage monsters die gedurende de badperiode getrokken zijn niet voldoet aan de in de bijlagen aangegeven grenswaarden; dat in gevallen waarin de minimumfrequentie van deze bemonstering niet in de onderhavige richtlijn wordt aangegeven, zulks dient te geschieden door de bevoegde instanties van elke Lid-Staat;

Overwegend dat ten einde een zekere soepelheid te verkrijgen bij de toepassing van de onderhavige richtlijn de Lid-Staten de mogelijkheid moeten hebben om afwijkingen toe te laten; dat deze afwijkingen echter de eisen die gelden voor de bescherming van de volksgezondheid niet buiten beschouwing mogen laten;

Overwegend dat de vooruitgang van de techniek een snelle aanpassing noodzakelijk maakt van de technische voorschriften vervat in de bijlagen bij de onderhavige richtlijn; dat het nuttig is, ter vergemakkelijking van het uitvoeren der daartoe vereiste maatregelen, een procedure in te stellen die voorziet in een

⁽¹⁾ PB nr. C 112 van 20. 12. 1973, blz. 1.

nauwe samenwerking tussen de Lid-Staten en de Commissie in het kader van het Comité voor de aanpassing der richtlijnen met betrekking tot de kwaliteit van het water aan de vooruitgang van de techniek,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

1. De onderhavige richtlijn heeft betrekking op de kwaliteit van het zwemwater met uitzondering van water bestemd voor therapeutisch gebruik en het water van zwembaden.

2. In de zin van de onderhavige richtlijn verstaat men onder:

- a) „zwemwater” alle stromende of stilstaande zoete wateren alsmede zeewater voor zover de bevoegde instanties van elke Lid-Staat het baden en zwemmen ter plaatse toestaan of niet verbieden,
- b) „badzone” de plaats waar het zwemwater zich bevindt,
- c) „badperiode” een periode beginnend twee weken vóór de officiële opening van het badseizoen en eindigend bij het sluiten daarvan. Ingeval er geen officiële opening geschiedt duurt deze periode het hele jaar.

3. De opening en het sluiten van het badseizoen als hierboven bedoeld worden door de bevoegde instanties van elke Lid-Staat vastgesteld.

Artikel 2

1. Voor de toepassing van de onderhavige richtlijn worden de zwemwateren onderverdeeld in zeewater en zoetwater. Met elk van deze beide typen water stemmen verschillende eisen overeen waarvan de fysisch-chemische en microbiologische kenmerken voorkomen in de bijlagen I en II van de onderhavige richtlijn, die daarvan een integrerend deel uitmaken.

2. Elke Lid-Staat bakent de categorieën brak water en overgangswateren in de riviermondingen af als zoetwater of als zeewater, rekening houdend met de bijzondere geografische omstandigheden.

Artikel 3

De Lid-Staten stellen op onderstaande voorwaarden grenswaarden vast die overeenkomen met bepaalde parameters voor het zwemwater:

- a) voor de parameters voorkomend in de kolommen I (dwingende waarden) van de bijlagen I en II moeten de Lid-Staten waarden vaststellen die aan

de in deze kolommen aangegeven grenswaarden zijn aangepast,

- b) voor de parameters die terzelfder tijd in de kolommen I en G voorkomen mogen de Lid-Staten strengere waarden vaststellen dan de waarden onder I, door zich te baseren op de richtwaarden in de kolommen G,
- c) voor de parameters die uitsluitend in de kolommen G van de bijlagen I en II voorkomen, mogen de Lid-Staten waarden vaststellen die zijn gebaseerd op de in deze kolommen gespecificeerde waarden,
- d) de Lid-Staten passen telkens als dit mogelijk is de waarden G toe voor het zwemwater waarin voor het eerst na het van kracht worden van de onderhavige richtlijn het baden is toegelaten of niet is verboden.

Artikel 4

De Lid-Staten nemen alle nodige maatregelen opdat de kwaliteit van het zwemwater in overeenstemming wordt gebracht met de grenswaarden als vastgesteld volgens de bepalingen van artikel 3 en wel binnen een termijn van acht jaar na het van kracht worden van de onderhavige richtlijn.

Artikel 5

1. Het zwemwater zal geacht worden te voldoen aan de dwingende waarden der daarop betrekking hebbende parameters indien 95 % der monsters van dat water die gedurende de badperiode op een zelfde punt zijn getrokken, de grenswaarden als aangegeven in de kolommen I der bijlagen I en II in acht nemen.

2. Het zwemwater zal geacht worden te voldoen aan de richtwaarden der daarop betrekking hebbende parameters indien 90 % der monsters van dat water die op een zelfde punt zijn getrokken gedurende de badperiode de grenswaarden in acht nemen als aangegeven in de kolommen G der bijlagen I en II, ongeacht welke overschrijdingswaarden en -frequenties in de regeling van elke Lid-Staat zijn vastgesteld.

3. Bij de 5 of 10 % der monsters die in overeenstemming met lid 1 en lid 2 hierboven niet overeenkomen met de vastgestelde waarden:

- a) mag het water niet meer dan 50 % afwijken van de grenswaarde der daarop betrekking hebbende parameters; behalve de microbiologische parameters, de pH en de opgeloste zuurstof;
- b) mogen achtereenvolgens getrokken watermonsters bij een statistisch geschikte frequentie niet afwijken van de waarden der daarop betrekking hebbende parameters.

Artikel 6

1. De Lid-Staten verrichten de bemonstering waarvan de minimumfrequentie is vastgesteld in de bijlagen I en II.

Wanneer de minimumfrequentie van de bemonstering niet in de bijlagen bij de onderhavige richtlijn is aangegeven zal zulks geschieden door de bevoegde instantie van elke Lid-Staat als functie van de belangrijkheid van de badzone, het aantal personen dat daarvan gebruik maakt en de overheersende temperatuur van het water.

Het aantal personen — uitgedrukt als gemiddelde baddichtheid per km strand of oever in de badzone — en de overheersende temperatuur van het water worden bepaald op basis der gemiddelde maandelijks waarden over de voorafgaande drie jaar. Hierbij moet rekening worden gehouden met de zomermaand waarin de hoogste temperatuur van het water en het grootste aantal baders wordt geregistreerd.

2. De in de bijlagen I en II onder de titel „verontreinigingsgetal” voorkomende parameters moeten worden geverifieerd door de bevoegde instantie wanneer een sanitair onderzoek uitgevoerd in het gebied van de badzone de aanwezigheid of de mogelijkheid van het lozen van deze stoffen aantoonst.

3. De monsters moeten worden getrokken in de badzone op het moment waarop de baddichtheid maximaal is en bij voorkeur op een diepte van 30 cm onder het wateroppervlak.

4. Een plaatselijke inspectie van de stroomopwaarts heersende omstandigheden bij stromend zoetwater en van de milieu-omstandigheden bij stilstaand zoetwater en zeewater moet nauwkeurig worden verricht en periodiek worden herhaald ter vaststelling van de geografische en topologische gegevens, de volumes en de aard van alle vervuilende en potentieel vervuilende lozingen alsmede de gevolgen ervan als functie van de afstand ten opzichte van de badzone.

5. De referentie-analysmethoden voor de betrokken parameters zijn aangegeven in de bijlagen I en II. Laboratoria die andere methoden gebruiken moeten zich ervan vergewissen dat de door hen verkregen resultaten gelijkwaardig zijn aan die welke de referentiemethoden opleveren.

Artikel 7

Toepassing van de bepalingen van de onderhavige richtlijn mag in geen geval tot gevolg hebben dat de huidige kwaliteit van het zwemwater direct of indirect achteruitgaat.

Artikel 8

Van de bepalingen van de onderhavige richtlijn mag worden afgeweken:

- a) bij overstromingen of natuurrampen,
- b) voor bepaalde parameters gemerkt (0) in de bijlagen I en II op grond van uitzonderlijke meteorologische omstandigheden,
- c) wanneer het zwemwater een natuurlijke verrijking met bepaalde stoffen ondergaat waardoor de grenzen als vastgesteld krachtens de bepalingen van artikel 3 worden overschreden.

Onder natuurlijke verrijking verstaat men het proces waardoor een bepaalde watermassa sommige in de bodem aanwezige stoffen opneemt, zonder tussenkomst van de mens.

In geen geval mogen de afwijkingen volgens onderhavig artikel strijdig zijn met de eisen van de bescherming der volksgezondheid.

Wanneer een Lid-Staat aanspraak maakt op een afwijking deelt hij zulks onverwijld de Commissie mede, onder opgave van de beweegredenen en de voorziene termijnen.

Artikel 9

De wijzigingen die noodzakelijk zijn om de bijlage van de onderhavige richtlijn aan de vooruitgang van de techniek aan te passen worden vastgesteld in overeenstemming met de procedure van artikel 11.

Artikel 10

1. Er wordt een comité ingesteld voor het aanpassen aan de jongste stand van de techniek van de richtlijnen met betrekking tot de kwaliteit van het water, hierna te noemen „comité”, dat bestaat uit vertegenwoordigers der Lid-Staten en wordt vergezeten door een vertegenwoordiger van de Commissie.

2. Het comité stelt zijn huishoudelijk reglement vast.

Artikel 11

1. Indien wordt verwezen naar de in het onderhavige artikel vastgestelde procedure wordt de kwestie bij het comité ahangig gemaakt door de voorzitter, hetzij op diens initiatief dan wel op verzoek van de vertegenwoordiger van een Lid-Staat.

2. De vertegenwoordiger van de Commissie legt het comité een ontwerp der te nemen maatregelen voor. Het comité geeft zijn mening over dit ontwerp binnen een termijn die de voorzitter kan vaststellen naar gelang van de urgentie van de desbetreffende kwestie. Het comité spreekt zich uit met een meerderheid van 41 stemmen, waarbij de stemmen der Lid-Staten worden gewogen als vastgesteld in artikel 148,

lid 2, van het Verdrag. De voorzitter neemt geen deel aan de stemming.

3. a) De Commissie stelt de overwogen maatregelen vast voor zover deze in overeenstemming zijn met de zienswijze van het comité.
- b) Wanneer de overwogen maatregelen niet in overeenstemming zijn met de zienswijze van het comité of bij ontbreken daarvan legt de Commissie de Raad onverwijld een voorstel voor met betrekking tot de te nemen maatregelen. De Raad beslist bij gekwalificeerde meerderheid.
- c) Indien na verloop van een termijn van drie maanden vanaf het moment dat de kwestie aan de Raad werd voorgelegd, deze niet heeft beslist, worden de voorgestelde maatregelen door de Commissie vastgesteld.

Artikel 12

1. Binnen twee jaar na kennisgeving van deze richtlijn voeren de Lid-Staten de wettelijke en bestuursrechtelijke maatregelen in die nodig zijn om zich aan de onderhavige richtlijn en haar bijlagen aan te passen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

2. De Lid-Staten stellen de Commissie op de hoogte van de tekst van belangrijke bepalingen van intern recht die zij op het door deze richtlijn bestreken gebied uitvaardigen.

Artikel 13

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

BIJLAGE I

Vereiste kwaliteit van zeewater voor het baden

Parameters	Eenheden	Wijze van aanduiding	Analysemethoden (art. 6.5)	(Art. 6.1) Minimum bemonsteringsfrequentie (1)	T °C water	Aanbevolen	Bindend
<i>Microbiologische:</i> Totale colibacteriën	per 100 ml	totale colibact. per 100 ml	1. Gisting in meervoudige proefbuisjes. Steekting van de positieve buisjes op een medium voor bevestiging. Tellen volgens de techniek van het meest waarschijnlijke aantal (MWA). 2. Membraanfiltratie en cultuur op een geschikt medium zoals lactose-tergitolagar, endo-agar of bouillon met 0,4% teepol, steekting en identificatie van de verdachte kolonies.	B A		2 000	10 000
Fecale colibacteriën	per 100 ml	fecale colibact. per 100 ml	Bij 1. en 2. varieert de incubatietemperatuur, naargelang de totale colibacteriën of de fecale colibacteriën worden opgespoord. 1. Methode volgens Litsky. Tellen volgens de techniek van het meest waarschijnlijke aantal (MWA). 2. Membraanfiltratie. Cultuur op een geschikt medium.	B B A A	>20 <20	500 500	2 000 5 000
Fecale streptokokken	per 100 ml	fecale streptokokken per 100 ml	1. Methode volgens Litsky. Tellen volgens de techniek van het meest waarschijnlijke aantal (MWA). 2. Membraanfiltratie. Cultuur op een geschikt medium.	D C		100	1 000
Salmonella	per liter	Salmonella per liter	Concentratie door membraanfiltratie. Enting op standaardmedium. Aanrijking — steekting op isolatiemedium — identificatie.				0 (2)
Virus	PFU per 10 l		Concentratie door filtratie, uitvloeking of centrifugeren. Bevestiging.				0 (2)

Parameters	Eenheden	Wijze van aanduiding	Analysemethoden (art. 6.5)	bemonsteringsfrequentie (1)	T °C water	Aanbevolen	Bindend
<i>Fysisch-chemische:</i>							
pH	pH	pH	Elektrometrie met ijking bij pH 7 en 9	B			6-9
Kleuring			Controle op zicht of door fotometrie aan de hand van de ijkmaten van de Pt.Co-schaal.	A			Geen zichtbare kleurverandering (9)
Minerale oliën	mg/l		Controle op zicht.	B			Geen zichtbare laag op oppervlak $\leq 0,3$
Oppervlakte-actieve stoffen die op methyleenblauw reageren	mg/l	Na-lauryl-sulfaat	Door extractie uit een voldoende en afgewogen hoeveelheid van het droge residu.	B			Geen persistent schuim $\leq 0,3$
Fenolgetallen	mg/l	C ₆ H ₅ OH	Controle op zicht	B			Afwezigheid van onaangename geur
Teerresiduen			Absorptie-spectrofotometrie met methyleenblauw.	A			
			Controle van de afwezigheid van de fenolgeur.	B			
			Absorptie-spectrofotometrie methode met 4-aminoantipyrine (4 AAP)	A			
			Controle op zicht	B	Geen zichtbare teerresiduen op het strand		
Drijvende stoffen, zoals hour, plastics, flessen of recipiënten van glas, plastic, rubber of enige andere stof			Controle op zicht	A	Geen drijvende stoffen		

Parameters	Eenheden	Wijze van aanduiding	Analysemethoden (art. 6.5)	(Art. 6.1) Minimum bemonsteringsfrequentie (1)	T °C water	Aanbevolen	Bindend
Verontreinigingsgetal							
De concentratie van de verontreinigingen AS, Cd, CrVI, Pb, Hg, CN en van pesticiden mag niet hoger liggen dan de natuurlijke waarden voor zeewater, bij hoog tij op 1 km van de kust gemeten.							
Pesticiden (parathion, HCH, dieldrin)	mg/l		Extractie met geschikte oplosmiddelen en chromatografische bepaling.			(2)	
Arsenicum	mg/l	As				(2)	
Cadmium	mg/l	Cd				(2)	
ChroomVI	mg/l	CrVI	Atoomabsorptie, eventueel voorafgegaan door extractie.			(2)	
Lood	mg/l	Pb				(2)	
Kwik	mg/l	Hg				(2)	
Cyaniden	mg/l	CN	Absorptie-spectrofotometrie met behulp van een specifiek reagens.			(2)	
Doorzichtigheid	m		Secchi-schijf			(3)	
Opgeloste zuurstof	%		Methode van Winkler. Elektrometrische methode (zuurstofmeter)			(3)	
Nitraten	mg/l		Absorptie-spectrofotometrie met behulp van een specifiek reagens			(3)	
Fosfaten	mg/l		Absorptie-spectrofotometrie met behulp van een specifiek reagens			(3)	

(1) Rekening houdend met een eventuele overschrijding van de grenswaarden onder uitzonderlijke geografische of meteorologische omstandigheden.

(2) Minimum bemonsteringsfrequentie voor een gemiddelde concentratie van respectievelijk meer of minder dan 10 000 baders per strekkende km (zie artikel 6.1): A: wekelijks; B: tweewekelijks; C: maandelijks; D: halfjaarlijks; E: jaarlijks.

(3) Dit gehalte dient door de plaatselijke bevoegde autoriteiten in de Lid-Staten te worden gecontroleerd wanneer uit een sanitair onderzoek in de strandzone de aanwezigheid van deze parameter blijkt.

(4) Deze parameters dienen door de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten te worden gecontroleerd wanneer het water neiging tot eutrofiëring vertoont.

BIJLAGE II

Vereiste kwaliteit van zoetwater voor het baden

Parameters	Eenheden	Wijze van aanduiding	Analysemethoden (art. 6.5)	(Art. 6.1) Minimum bemonsteringsfrequentie (†)	Aanbevolen	Bindend
<i>Microbiologische:</i>						
Totale colibacteriën	per 100 ml	totale colibact. per 100 ml	1. Gisting in meervoudige proefbuisjes. Steekting van de positieve buisjes op een medium voor bevestiging. Tellen volgens de techniek van het meest waarschijnlijke aantal (MWA). 2. Membraanfiltratie en cultuur op een geschikt medium zoals lactose-tergitolagar, endoagar of bouillon met 0,4% teepol. Steekting en identificatie van de verdachte kolonies. Bij 1. en 2. varieert de incubatietemperatuur, naargelang de totale colibacteriën of de fecale colibacteriën worden opgespoord.	C B		10 000 2 000
Fecale colibacteriën	per 100 ml	fecale colibact. per 100 ml		C	B	
Fecale streptokokken	per 100 ml	fecale streptokokken per 100 ml	1. Methode volgens Litsky. Tellen volgens de techniek van het meest waarschijnlijke aantal (MWA). 2. Membraanfiltratie. Cultuur op een geschikt medium.			200
Salmonella	per liter	Salmonella per liter	Concentratie door membraanfiltratie. Enting op standaardmedium. Aanrijking — steekting op isolatiemedium — identificatie.			0

Parameters	Eenheden	Wijze van aanduiding	Analysmethoden (art. 6.5)	(Art. 6.1) Minimum bemonsteringsfrequentie (!)	Aanbevolen	Bindend
Virus	PFU per 10 l		Concentratie door filtratie, uitvlokking of centrifugeren. Bevestiging.			1
Sulfietreducerende clostridium	per 20 ml		Na verhitng van het monster bij 80°C tellen van de sporen door: — uitplanten in standaardmedium — membraanfiltratie — verdeling in proefbuisjes met een „DRCM“-medium (differential reinforced clostridial medium). Tellen volgens de techniek van het meest waarschijnlijke aantal (MWA).			2
<i>Fysisch-chemische:</i>						
pH	pH	pH	Elektrometrie met ijking bij pH 7 en 9	C		6—9 (°)
Kleurings			Controle op zicht of door fotometrie aan de hand van de ijkmaten van de Pt.Co-schaal	C		Geen zichtbare kleurwijziging (°)
Zwevende stoffen	mg/l	MES	Filtreren of centrifugeren — weging na drogen bij 105°C		25	
Doorzichtigheid	m	Secchi-schijf	Secchi-schijf	C	1,5	1 (°)
Opgeloste zuurstof	% verzadiging	O ₂	— Methode van Winkler — Elektrometrische methode (zuurstofmeter)	C	80—120	50—150

Parameters	Eenheden	Wijze van aanduiding	Analysemethoden (art. 6.5)	(Art. 6.1) Minimum bemonsteringsfrequentie (1) <10 000>	Aanbevolen	Bindend
Ammoniak	mg/l	NH ₄	— Absorptie-spectrofotometrie — Nessler reagens — Methode met indofenolblauw		1	
Kjeldahl-stikstof	mg/l	N	— Kjeldahl-bepaling		2	Geen zichtbare laag op het wateroppervlak ≤ 0,3
Minerale oliën	mg/l		Controle op zicht Extractie uit een voldoende en afgewogen hoeveelheid van het droge residu			Geen persistent schuim ≤ 0,3 (1)
Oppervlakte-actieve stoffen die op methyleenblauw reageren	mg/l	Na-laurylsulfaat	Controle op zicht Absorptie-spectrofotometrie met methyleenblauw	C C	≤ 0,2	
Fenolgetallen	mg/l	C ₆ H ₅ OH	Controle van de afwezigheid van fenolgeur Absorptie-spectrofotometrie. Methode met 4-aminoantipyrine (E4 AAP)		Afwezigheid van onaangename geur ≤ 0,005	≤ 0,05
Drijvende stoffen zoals hout, plastics, flessen of recipiënten van glas, plastic, rubber of enige andere stof			Controle op zicht		Geen drijvende stoffen	

Parameters	Eenheden	Wijze van aanduiding	Analysemethoden (art. 6.5)	(Art. 6.1) Minimum bemonsteringsfrequentie (1)	Aanbevolen	Bindend						
Verontreinigingsgetal												
Pesticiden (parathion, HCH, dieldrin)	mg/l		Extractie met geschikte oplosmiddelen en chromatografische bepaling		(2)							
Arsenicum	mg/l	<table style="border: none; margin-left: 40px;"> <tr><td style="border: none;">As</td><td rowspan="5" style="border: none; font-size: 2em;">}</td></tr> <tr><td style="border: none;">Cd</td></tr> <tr><td style="border: none;">Cr VI</td></tr> <tr><td style="border: none;">Pb</td></tr> <tr><td style="border: none;">Hg</td></tr> </table>	As	}	Cd	Cr VI	Pb	Hg	Atoomabsorptie Absorptie-spectrofotometrie		(2)	
As	}											
Cd												
Cr VI												
Pb												
Hg												
Cadmium	mg/l				(2)							
Chroom VI	mg/l				(2)							
Lood	mg/l				(2)							
Kwik	mg/l				(2)							
Cyaniden	mg/l	CN	Absorptie-spectrofotometrie met behulp van een specifiek reagens		(2)							

(1) Rekening houdend met een eventuele overschrijding van de grenswaarden onder uitzonderlijke geografische of meteorologische omstandigheden.

(2) Minimum bemonsteringsfrequentie voor een gemiddelde concentratie van respectievelijk meer of minder dan 10 000 baders per strekkende km (zie artikel 6.1):
A: wekelijks; B: tweewekelijks; C: maandelijks; D: halfjaarlijks; E: jaarlijks.

(3) Dit getal dient door de plaatselijke bevoegde autoriteiten in de Lid-Staten te worden gecontroleerd wanneer uit een sanitair onderzoek in de strandzone de aanwezigheid van deze parameter blijkt.

OVERHEIDSOPDRACHTEN

(Publikatie van de bekendmakingen inzake overheidsopdrachten en gunning van overheidsopdrachten ingevolge Richtlijn van de Raad nr. 71/305/EEG van 26 juli 1971, aangevuld door Richtlijn van de Raad nr. 72/277/EEG van 26 juli 1972)

MODELLEN VOOR DE AANKONDIGING VAN OVERHEIDSOPDRACHTEN**A. Openbare procedures**

1. Naam en adres van de aanbestedende dienst (artikel 16 e)⁽¹⁾:
2. Wijze van aanbesteding (artikel 16 b):
3. a) Plaats van uitvoering (artikel 16 c):
b) Aard en omvang van de prestaties, algemene kenmerken van het werk (artikel 16 c):
c) Indien het werk in verschillende percelen is verdeeld, de grootte van de percelen, en de mogelijkheid voor elk der percelen afzonderlijk, voor samengevoegde percelen of voor de massa der percelen in te schrijven (artikel 16 c):
d) Gegevens betreffende het doel van de opdracht, wanneer deze ook betrekking heeft op de opstelling van eigen ontwerpen (artikel 16 c):
4. Eventueel vastgestelde termijn voor de uitvoering (artikel 16 d):
5. a) Naam en adres van de dienst waar bestek en aanvullende stukken kunnen worden aangevraagd (artikel 16 f):
b) Uiterste datum voor deze aanvraag (artikel 16 f):
c) (eventueel) Het ter verkrijging van genoemde stukken te storten bedrag en de wijze van betaling daarvan (artikel 16 f):
6. a) Uiterste datum voor de ontvangst van de inschrijvingen (artikel 16 g):
b) Adres waar deze moeten worden ingediend (artikel 16 g):
c) Taal of talen waarin zij moeten worden gesteld (artikel 16 g):
7. a) Degenen die bij de opening van de inschrijvingen worden toegelaten (artikel 16 h):
b) Dag, uur en plaats van de opening (artikel 16 h):
8. (eventueel) Verlangde borgsommen en waarborgen (artikel 16 i):
9. Belangrijkste voorschriften voor financiering en betaling en/of verwijzingen naar de teksten waarin deze worden geregeld (artikel 16 j):
10. (eventueel) Rechtsvorm die de combinatie van aannemers waaraan de opdracht wordt gegund moet hebben (artikel 16 k):
11. Economische en technische minimumeisen waaraan de aannemer moet voldoen (artikel 16 l):
12. Termijn gedurende welke de inschrijver zijn aanbieding gestand moet doen (artikel 16 m):
13. De bij de gunning van de opdracht aan te leggen criteria. De naast de laagste prijs geldende criteria worden vermeld, voor zover zij niet in het bestek zijn opgenomen (artikel 29):
14. Overige inlichtingen:
15. Datum van verzending van de aankondiging (artikel 16 a):

⁽¹⁾ De tussen haakjes vermelde artikelen zijn die van de Richtlijn van de Raad nr. 71/305/EEG van 26 juli 1971 (PB nr. L 185 van 16. 8. 1971, blz. 5).

B. Niet-openbare procedures

1. Naam en adres van de aanbestedende dienst (artikel 17 a) ⁽¹⁾:
2. Wijze van aanbesteding (artikel 17 a):
3. a) Plaats van uitvoering (artikel 17 a):
b) Aard en omvang van de prestaties, algemene kenmerken van het werk (artikel 17 a):
c) Indien het werk in verschillende percelen is verdeeld, de grootte van de percelen, en de mogelijkheid voor elk der percelen afzonderlijk, voor samengevoegde percelen of voor de massa der percelen in te schrijven (artikel 17 a):
d) Gegevens betreffende het doel van de opdracht, wanneer deze ook betrekking heeft op de opstelling van eigen ontwerpen (artikel 17a):
4. Eventueel vastgestelde termijn voor de uitvoering (artikel 17 a):
5. (eventueel) Rechtsvorm die de combinatie van aannemers waaraan de opdracht wordt gegund moet hebben (artikel 17a):
6. a) Uiterste datum voor de indiening van aanvragen tot deelname (artikel 17 b):
b) Adres waar deze moeten worden ingediend (artikel 17 b):
c) Taal of talen waarin zij moeten worden gesteld (artikel 17 b):
7. Uiterste datum voor de verzending van de uitnodigingen tot inschrijving (artikel 17 c):
8. Inlichtingen met betrekking tot de eigen toestand van de ondernemer, alsmede de economische en technische minimum-eisen waaraan de ondernemer moet voldoen (artikel 17 d):
9. De bij de gunning van de opdracht aan te leggen criteria, voor zover zij niet in de uitnodiging tot inschrijving zijn opgenomen (artikel 18 d):
10. Overige inlichtingen:
11. Datum van verzending van de aankondiging (artikel 17 a):

⁽¹⁾ De tussen haakjes vermelde artikelen zijn die van de Richtlijn van de Raad nr. 71/305/EEG van 26 juli 1971 (PB nr. L 185 van 16. 8. 1971, blz. 5).

Openbare procedure

1. Stadt Schwerte, Verwaltungsgebäude, D 5842 Westhofen, Amtsstraße 1.

bij het Architektur-Büro Dipl.-Ing. Ernst Dossmann, 5860 Iserlohn, Westfalenstraße 5-7 te worden aangevraagd.
2. Openbare aanbesteding.
3. a) Schwerte.
 - b) Bouw van een scholengemeenschap met 6 parallelklassen (35 680 m³ bruto-inhoud) en een driedelige gymnasietiekzaal (13 650 m³ bruto-inhoud).
 - c) 5 Sleutelklare uitvoering of uitvoering in afzonderlijke percelen; c 1 Grondwerkzaamheden; c 2 Metselwerkzaamheden; c 3 Dragende delen van de ruwbouw; c 4 Dakbedekkingswerkzaamheden; c 5 Sporthalbovenlichten; c 6 Verwarming, ventilatie; c 7 Sanitaire installatie; c 8 Elektrische installatie (zwakstroom, transformator, funderingsaarding, sterkstroominstallatie); c 9 Verduisteringsinstallatie; c 10 Jalouzieën; c 11 Kunst- en sierbetonsteen; c 12 Estrik-vloerbekleding; c 13 Geluidsisolatie; c 14 Aluminium ramen/deuren; c 15 Beglazing; c 16 Betegeling; c 17 Hang- en sluitwerk; c 18 Timmerwerk; c 19 Deurelementen; c 20 WC-scheidingswanden; c 21 Elastische vloeren; c 22 Schilderwerk; c 23 Uitzetvoegen; c 24 Scheidingsgordijnen; c 25 Gecapitonneerde wandplaten; c 26 Klapdeuren; c 27 Harmonicawanden.

Er kunnen inschrijvingen voor de afzonderlijke percelen of voor de sleutelklare uitvoering worden ingediend.
 - d)
4. Totale uitvoeringstermijn: 18 maanden. Vermoedelijk begin van de bouw: augustus/september 1975.
5. a) Architektur-Büro Dipl.-Ing. Ernst Dossmann, 5860 Iserlohn, Westfalenstraße 5-7, Tel: 02371/6644, Telex 827764.
 - b) 8 April 1975.
 - c) Voor c S 1 200 DM; c 1 20 DM; c 2 60 DM; c 3 300 DM; c 4 40 DM; c 5 20 DM; c 6 200 DM; c 7 200 DM; c 8 200 DM; c 9 10 DM; c 10 10 DM; c 11 40 DM; c 12 40 DM; c 13 50 DM; c 14 60 DM; c 15 20 DM; c 16 40 DM; c 17 20 DM; c 18 20 DM; c 19 20 DM; c 20 10 DM; c 21 20 DM; c 22 30 DM; c 23 10 DM; c 24 10 DM; c 25 10 DM; c 26 10 DM; c 27 10 DM.

De aanbestedingsstukken dienen tegen toezending van een verrekeningscheque ten name van de stad Schwerte
6. a) 20 mei 1975.
 - b) Zie punt 1, bureau 3.
 - c) Duitse taal.
7. a) Inschrijvers en hun gevolmachtigden.
 - b) 20 mei 1975 van 8.00 - 17.00 uur, adres zie punt 1, bureau 18.
8. Voor de contractuele uitvoering van de opdracht wordt een niet aan een termijn gebonden waarborg van een solvete kredietinstelling van de B.R.D. ten belope van 5 % van de aannemingsom verlangd. Als zekerheid voor de nakoming van de garantieverplichting dient 5 % van de afrekeningsom in de vorm van een niet aan een termijn gebonden bankgarantie van een solvete kredietinstelling van de B.R.D. bij de stad Schwerte te worden gedeponneerd.
9. Betalingen overeenkomstig § 16 van de „Allgemeine Vertragsbedingungen für die Ausführung von Bauleistungen, VOB/B“.
- 10.
11. Opgave van de in de laatste drie boekjaren uitgevoerde vergelijkbare bouwwerken, onder vermelding van de opdrachtgever, de wijzen van uitvoering en de uitvoeringstermijn.
12. Tot 31 augustus 1975.
13. De opdracht wordt ingevolge § 25 VOB/A gegund aan de inschrijving die, met inachtneming van alle technische en economische, eventueel ook architecturale en functionele aspecten, het meest aannemelijk voorkomt.
14. Alvorens men de aanbestedingsstukken bestelt, kunnen deze na telefonische afspraak ten kantore van het Architektur-Büro Dipl.-Ing. Ernst Dossmann, 5860 Iserlohn, Westfalenstr. 5-7, worden ingezien.
15. 13 maart 1975.

Openbare procedure

1. Stadt Nürnberg.
2. Openbare aanbesteding overeenkomstig de „Verdingungsordnung für Bauleistungen, deel A (VOB/A)“.
3. a) Nürnberg.
 - b) Ruwbouwwerkzaamheden voor het metrostation „Weißer Turm“, kunstwerk 215, en het aansluitend tunnelvak in de Ludwigstraße, kunstwerk 216. De opdracht omvat de volgende werkzaamheden: grond-, afbraak-, beveiligings-, beschoeiings-, bemalings- (open bemaling en verlaging van het grondwaterpeil), beton-, gewapend-beton-, afdichtings- en schoorwerkzaamheden.
Kunstwerk 215: het 150,25 m lange metrostation „Weißer Turm“. Kunstwerk 216: de 187 m lange metrotunnel.
 - c) De opdracht bestaat uit verschillende percelen, die in het bestek zijn samengevat. Men dient voor de massa der werken in te schrijven. De opdrachtgever behoudt zich voor, de opdracht in afzonderlijke percelen te gunnen.
 - d) Er behoeven geen eigen ontwerpen te worden opgesteld.
De opdracht omvat alleen de uitvoering van de bouwwerkzaamheden.
4. Alle werkzaamheden dienen in de periode van 26 mei 1975 tot eind 1976 te worden uitgevoerd.
5. a) Stadt Nürnberg, Hauptamt für Tiefbauwesen, 85 Nürnberg, Karl-Bröger-Straße 9, tel. 20 12 - 4 77.
 - b) Vanaf 24 maart 1975.
 - c) De aanbestedingsstukken zijn gratis verkrijgbaar. De tekeningen liggen ter inzage bij het Stadtvermessungsamt, 85 Nürnberg, Bauhof 5, IIIe verdieping, bureau 305, tel. 20 12 - 4 35 en kunnen daar worden besteld. Een dienovereenkomstige kwitantie wordt te zamen met de aanbestedingsstukken afgegeven.
6. a) 24 april 1975, 9.00 uur.
 - b) Stadt Nürnberg, Amt für Vergabewesen, 85 Nürnberg, Bauhof 9, IIIe verdieping, bureau 426.
 - c) Duitse taal.
7. a) Inschrijvers en hun gevolmachtigden.
 - b) Donderdag 24 april 1975, 9.00 uur bij het Amt für Vergabewesen.
8. Voorlopig worden geen waarborgen verlangd. Indien dit t.z.t. wèl het geval is, worden uitsluitend waarborgen van een in de Bondsrepubliek Duitsland erkende kredietverzekeraar of kredietinstelling aanvaard.
9. Termijn- en saldobetaling overeenkomstig de „Verdingungsordnung für Bauleistungen“, deel B (VOB/B) en de „zusätzliche Vertragsbedingungen der Stadt Nürnberg für die Ausführung von Bauleistungen und Leistungen (ZVB)“.
Vooruitbetalingen worden niet toegestaan.
10. Er behoeven geen gegevens te worden verstrekt betreffende de rechtsvorm van de inschrijvende aannemers of werkgemeenschappen.
11. Opgave van de omzet van de inschrijver in de laatste drie afgesloten boekjaren, voor zover deze bouwwerken en andere prestaties betreft die met het aanbestede project kunnen worden vergeleken, met inbegrip van zijn aandeel in werkgemeenschappen of andere combinaties van inschrijvers.
Een opgave van de gedurende de laatste drie afgesloten boekjaren uitgevoerde werken die qua omvang en technische eisen met het aanbestede project kunnen worden vergeleken.
Een opgave van het aantal in de laatste drie afgesloten boekjaren gemiddeld per jaar tewerkgestelde arbeidskrachten, ingedeeld naar beroeps categorieën.
Een opgave van de technische uitrusting welke de inschrijver voor de uitvoering van het aanbestede project tot zijn beschikking heeft.
Bewijs van inschrijving in het beroepsregister van de vestigingsplaats of woonplaats van de inschrijver.
12. 30 werkdagen.
13. De opdracht wordt ingevolge § 25 VOB/A gegund aan de inschrijving die, met inachtneming van alle technische en economische aspecten, het meest aannemelijk voorkomt.
- 14.
15. 14 maart 1975.

Openbare procedure

1. Københavns kommune, magistratens 4. afdeling, stadsingeniørens direktorat, afløbskontoret, Islands Brygge 37, 2300 København S. Denemarken.
2. Openbare aanbesteding overeenkomstig wet nr. 216 van 8 juni 1966 nopens aanbesteding enz.
3. a) Kopenhagen.
b) De opdracht omvat de uitvoering van bouwwerkzaamheden voor nabezinktanks, deel uitmakende van de tankinstallatie voor slikbehandeling. Het perceel omvat de volgende voornaamste hoeveelheden:
ca. 25 000 m³ zand;
ca. 22 000 m³ beton;
ca. 2 400 t niet-voorgespannen wapening;
ca. 60 t voorgespannen wapening.
c)
d)
4. 15 mei 1975 — 15 augustus 1978.
5. a) De aanbestedingsstukken zijn vanaf donderdag 20 maart 1975 verkrijgbaar bij: B. Højlund Rasmussen, Rådgivende civilingenjører, Vimmelskafte 47, 1161 København K, tel. 01 14 21 37.
b)
c) Deposito voor retournering van de aanbestedingsstukken: Dkr. 2 500 in de vorm van een verrekeningsscheque op naam van „Stadsingeniørens direktorat, afløbskontoret”.
6. a) Maandag, 21 april 1975, 12.00 uur.
b) Inschrijvingen moeten onder vermelding van „Licitation d. 21. 4. 75, kl. 12.00, Renseanlaeg Lynetten, sekundaertanke — bygningsentreprise”, worden ingediend bij of toegezonden aan: Magistratens 4. afdeling, 1. sal, vaerelse 50, Rådhuset, 1599 København V.
- c) Deense taal.
7. a) De inschrijvers mogen bij de opening van de inschrijvingen aanwezig zijn.
b) Maandag, 21 april 1975, 12.00 uur in het Raadhuis van Kopenhagen, le verdieping, kamer 50, Rådhuspladsen, Kopenhagen.
8. Alvorens met het werk wordt begonnen dient de aannemer ter verzekering van de nakoming van zijn verplichtingen jegens de bouwheer een zekerheid te stellen ten bedrage van 10 % van de aanemingsom (excl. B.T.W.).
9. Maandelijkse termijnbetalingen voor uitgevoerde werkzaamheden. Van deze uitbetalingen wordt 10 % afgehouden totdat het ingehouden bedrag 5 % van de totale aanemingsom beloopt.
- 10.
11. De bieder moet op verzoek, binnen een week na ontvangst van dat verzoek, de in de Richtlijn nr. 71/305/EEG van 26 juli 1971, artikel 25 a) en c) en artikel 26 b) genoemde bewijzen van zijn financiële en economische soliditeit en zijn technische capaciteit leveren.
12. De bieder moet zijn aanbieding gedurende 4 weken, gerekend vanaf de dag van opening der inschrijvingen, gestand doen.
13. Zie het vermelde onder punt 2.
Bovendien moet de inschrijver aantonen dat hij over ervaring beschikt die het waarschijnlijk maakt dat hij het onderhavige werk kan uitvoeren.
- 14.
15. 14 maart 1975.

Openbare procedure

1. Commune de Boulay, Mairie de Boulay, Place de la Vendée, 57220 Boulay, France.
2. Onderhandse aanbesteding overeenkomstig de ter zake geldende bepalingen.
3. a) Gemeente Boulay, industriepark.
 b) Aanleg van ontsluitingswegen voor de westelijke uitbreiding van het industriepark van Boulay met een oppervlakte van 8,5 ha.
 c) Perceel nr. 1.
 Grond- en wegebouwwerkzaamheden: grondwerk: 42 000 m³; ophoging: 92 000 m³; slakkenzand van het type „claine”: 3 100 m³; wegverharding: licht 7 950 m², zwaar 20 100 m², beton 3 000 m²; kantstenen T2 1 600 m.
 Riolering: buisleidingen van beton 300 tot 1 000 mm 1 450 m, asbestcement 200 tot 250 mm 550 m, manganen 40, zuiveringsstation voor 200 inwonerssequivalenten.
 Waterleiding: buizen van PVC 125, 8/140 mm 1 400 m, 53/63 mm 200 m.
 Perceel nr. 2.
 Laagspanningsnet: kabels 3 × 150 mm² + 1 × 70 mm² aluminium 350 m, 3 × 95 mm² aluminium + 1 × 50 mm² aluminium 200 m, 4 × 10 mm² koper 1 350 m; 12 m: 34 stuks.
 Telefoonkabels: kabelbuizen van PVC 75/80 mm 600 m; putten voor het doortrekken van kabels: 10 stuks.
 Beide percelen vertegenwoordigen een bedrag van FF 3,5 miljoen, alle belastingen inbegrepen.
 De ondernemingen kunnen voor één van beide percelen of voor de massa der werken inschrijven.
 d)
4. Uit te voeren in twee fasen:
 - een eerste fase, omvattende: grondwerk, voorzieningsleidingen en voorlopig wegnnet,
 - een tweede fase voor het definitieve wegnnet.
 De uitvoeringstermijn bedraagt 5 maanden voor de eerste fase en 3 maanden voor de tweede fase.
5. a) De aanbestedingsstukken dienen vanaf 2 april 1975 te worden aangevraagd bij de Service du Génie Rural, 1 rue du Pressoir, 57220 Boulay, tel. (87) 64.01.04. De verschillende uitvoeringstekeningen liggen vanaf deze datum ter inzage op hetzelfde adres.
 b) 15 april 1975.
 c)
6. a) 9 mei om 18.00 uur.
 b) Zie punt 1.
 c) Franse taal.
7. a) De inschrijvingen worden niet in het openbaar geopend.
 b) 12 mei 1975 om 17.00 uur.
- 8.
9. Maandelijkse termijnbetalingen aan het eind van elke maand ter grootte van de telkens verwerkte bedragen.
- 10.
11. De aanvragen tot deelneming aan de selectie dienen de volgende stukken te bevatten: verklaring dat men wenst in te schrijven, door de inschrijvers op overheidsopdrachten te ondertekenen voorgeschreven verklaring, referenties over soortgelijke werken en minder dan twee jaar oude certificaten inzake de bedrijfs capaciteit van de gegadigde.
12. 3 maanden na de aanbesteding.
- 13.
14. Het aanbestedingsdossier dient de nodige referenties en gegevens betreffende de vakbekwaamheid en financiële draagkracht van de aannemer te bevatten.
15. 14 maart 1975.

Openbare procedure

1. Gebouwenfonds voor de Rijksscholen, Provinciale Dienst Antwerpen, Boomgaardstraat 22/24, B 2600 Berchem.
2. De werken zullen openbaar worden aanbesteed. Bestek nr. A 51-01-75.047.
3. a) Brasschaat, Prins Kavellei, R.I.T.O.
b) Nieuwbouw, 1e en 2e klassenvleugel. Vereiste erkenning: categorie D, klasse 6 (werk voor een bedrag van 30 000 000 tot 75 000 000 Bfr.).
c)
d)
4. De werken moeten geheel voltooid zijn binnen een termijn van vijfhonderd (500) werkdagen voor deel I (bouwwerken) en tachtig (80) werkdagen voor deel II (Schilderwerken).
5. a) De documenten kunnen geraadpleegd en gekocht worden in het Kantoor voor Inzage en Verkoop der Bestekken betreffende Openbare Aanbestedingen, Luxemburgstraat 49 te 1040 Brussel. Ze kunnen eveneens geraadpleegd worden bij de in punt I vermelde dienst.
b)
c) Prijs van bestek en opmeting: 250 Bfr.
Prijs van inschrijvingsbiljet en de samenvattende opmeting: 90 Bfr.
Prijs van 17 architectenplannen: 850 Bfr.
Prijs van 10 betonplannen: 530 Bfr.
De betalingen, ter verkrijging van genoemde documenten, geschiedt door storting op P.C.R. nr. 000.000.9455-46 van het Kantoor voor Inzage en Verkoop der Bestekken betreffende Openbare Aanbestedingen, Luxemburgstraat 49 te 1040 Brussel.
6. a) 24 april 1975, vóór 11 uur.
b) De inschrijvingen en de samenvattende opmeting moeten worden gestuurd aan de Heer Balanck Ch., Inspecteur-generaal, adres zie cijfer 1.
c) Nederlands.
7. a)
b) Donderdag 24 april 1975 te 11 uur in de burelen van de Provinciale Dienst Antwerpen van het Gebouwenfonds voor de Rijksscholen, adres zie cijfer 1.
8. Een bewijs van borgstelling moet worden overgestuurd aan de heer Ch. Balanck, Inspecteur-generaal, adres zie cijfer 1.
9. De betalingen geschieden in maandelijksse termijnen.
- 10.
- 11.
12. De inschrijvers verbinden zich door hun inschrijving gedurende een termijn van 75 kalenderdagen die aanvangt daags na de dag van de opening der inschrijvingen.
13. De opdracht zal door de aanbestedende dienst worden gegund aan de inschrijver die de laagste regelmatige inschrijving heeft neergelegd.
- 14.
15. 14 maart 1975.

Openbare procedure

1. Landschaftsverband Westfalen-Lippe, Straßenbauverwaltung, Landesstraßenbauamt Minden, D 495 Minden, Brühlstraße 26, Postfach 3067, Telefoon 0571/27081.
2. Openbare aanbesteding overeenkomstig de „Verdingungsordnung für Bauleistungen, deel A (VOB/A)“.
3. a) Bad Oeynhausen, Kreis Minden-Lübbecke.
b) Prestaties: teelaarde afgraven en opbrengen 12 500 m³; grond ontgraven en opbrengen 100 000 m³; uitgraving van sleuven voor buizen 1 800 m³; afwateringssloten 1 500 m; vorstwerend materiaal 9 000 m³; steenfundering 10 000 m²; bitumineuze onderlaag (type C) 19 500 m²; tussenlaag van asfalt 0/22 17 500 m²; tussenlaag van asfalt 0/16 4 000 m²; tussenlaag van asfalt 0/11 15 000 m²; gietasfalt 0/11 29 000 m².
c) De opdracht moet aan één aannemer worden gegund.
d)
4. 360 werkdagen.
5. a) Zie punt 1.
b) 4 april 1975.
c) De onkostenvergoeding voor 2 exemplaren van het bestek ten belope van DM 30 kan uitsluitend door middel van een verrekeningscheque met de vermelding „Ausschreibungsunterlagen BAB A2 — E/F 1“ worden voldaan.
6. a) 22 april 1975.
b) Zie punt 1.
c) Duitse taal.
7. a) Inschrijvers en hun gevolmachtigden.
b) Dinsdag 22 april 1975, adres zie cijfer 1.
8. Een zekerheid van 3 % van de aannemingsom wordt verlangd. Uitsluitend waarborgen van een in de Bondsrepubliek Duitsland erkende kredietverzekeraar of kredietinstelling worden aanvaard.
9. Termijn- en saldobetalingen overeenkomstig de „Verdingungsordnung für Bauleistungen“ deel B (VOB/B).
- 10.
11. Bij indiening van de inschrijving dienen door de inschrijver referenties en gegevens te worden overgelegd over in de laatste drie afgesloten boekjaren uitgevoerde werken die met het aanbestede project kunnen worden vergeleken.
12. 5 weken (27 mei 1975).
13. De opdracht wordt ingevolge § 25 VOB/A gegund aan de inschrijving die, met inachtneming van alle technische en economische aspecten, het meest aannemelijk voorkomt.
- 14.
15. 14 maart 1975.

Niet-openbare procedure

1. The Borough of Sunderland.
2. Aanbesteding met voorafgaande selectie.
3. a) Een terrein van 2,60 ha aan de Tadcaster Road, Thorney Close, Sunderland, Verenigd Koninkrijk.
b) Bouw van 80 wooneenheden, te weten: 16 tweepersoonsbungalows met één slaapkamer, 15 driepersoonsbungalows met 2 slaapkamers, 43 vierpersoonshuizen met 3 slaapkamers, 4 zespersoonshuizen met 3 slaapkamers, 2 achtpersoonshuizen met 5 slaapkamers, 45 externe bergplaatsen, 11 garages, 32 parkeernissen, wegen, riolen en bijbehorende buitenwerkzaamheden.
c)
d)
4. Uitvoeringstermijn als vastgesteld door de geselecteerde aannemer op het inschrijvingsbiljet.
5. Prijsschommelingen mogen worden doorberekend. Gunning op basis van de „Standard Form of Contract, Local Authorities Edition with Quantities, 1963” (herziene uitgave van juli 1973, met inachtneming van wijziging nr. 8/1973), uitgegeven door het Joint Contracts Tribunal.
6. a) 3 april 1975.
b) The Director of Architecture, Town Hall and Civic Centre, Sunderland, SR2 7DN, England.
c) Engelse taal.
7. 1 mei 1975.
8. Aannemers van buiten het Verenigd Koninkrijk die een aanvraag tot deelneming aan de selectie indienen moeten alle referenties verstrekken als bedoeld in artikel 25 a) en c) en 26 b) en d) van de Richtlijn nr. 71/305/EEG van 26 juli 1971 van de Raad van de Europese Gemeenschappen.
9. De opdracht zal worden gegund aan de laagste aannemelijke inschrijving.
- 10.
11. 11 maart 1975.

Niet-openbare procedure

1. Staatshochbauamt III, D 3 Hannover, Humboldtstraße 3,
Tel. 3 26 1 26.
 2. Aanbesteding met voorafgaande selectie.
 3. a) Hannover.
b) Voor een woonverblijf, een keuken/restaurantgebouw,
een schoolgebouw en een gebouw voor de wacht.
1 200 stuks licht-metalen ramen en 3 400 m² licht-me-
talen gordijngelvels, inclusief beglazing, vervaardiging,
levering en montage.
c) Eén perceel.
d)
 4. 140 werkdagen, vermoedelijk begin van de montage: juli-
augustus 1975.
 - 5.
 6. a) 7 april 1975, uiterste datum voor indiening.
 - b) Adres zie punt 1.
c) Duitse taal.
 7. 15 april 1975.
 8. Opgave:
 - van de omzet aan bouwwerken in de laatste drie boekja-
ren;
 - van de in de laatste drie boekjaren uitgevoerde vergelijk-
bare bouwwerken, onder vermelding van de opdracht-
gever, de wijzen van uitvoering en de uitvoeringster-
mijn;
 - van de beschikbare technische uitrusting.
 9. De opdracht wordt ingevolge § 25 VOB/A gegund aan de
inschrijving die, met inachtneming van alle technische en
economische aspecten, het meest aannemelijk voorkomt.
 - 10.
 11. 17 maart 1975.
-

Niet-openbare procedure

1. The City of Birmingham District Council, The Council House, Birmingham, B1 1BB, United Kingdom.
2. Aanbesteding met voorafgaande selectie, zoals bedoeld in artikel 5 van Richtlijn nr. 71/305/EEG ⁽¹⁾.
3. a) Een terrein van 4,17 acres (1,68 ha) aan de Heathcliffe Road, Tyseley, Birmingham.
b) Bouw (volgens traditionele bouwmethoden of volgens de eigen systeembouwmethode van de aannemer) van 58 woningen en 52 garages, met inbegrip van alle nodige interne voorzieningen en bijbehorende werkzaamheden.
c) De opdracht zal niet in percelen worden verdeeld.
d)
4. De uitvoeringstermijn dient door de inschrijver op het inschrijvingsbiljet zelf te worden aangegeven en vormt een van de criteria voor de gunning van de opdracht.
5. Het contract dat tussen de aannemer en de opdrachtgever zal worden afgesloten, zal zijn gebaseerd op de laatstelijk herziene uitgave van de „Standard Form of Building Contract (Local Authorities Edition — With Quantities)” uitgegeven door het Joint Contracts Tribunal en gewijzigd overeenkomstig de in de aanbestedingsstukken opgenomen bijzondere bepalingen.
6. a) 4 april 1975.
b) The City Building Finance Officer, Baskerville House, Civic Centre, Birmingham B1 2NE, United Kingdom.
c) Engelse taal.
7. 11 april 1975.
8. De opdrachtgever zal van de aannemers de volgende inlichtingen verlangen:
 - verklaring, als bedoeld in artikel 23 dat geen van de in artikel 23 ⁽¹⁾ genoemde gevallen op de aannemer van toepassing is;
 - bewijs van de financiële en economische draagkracht van de aannemers, als bedoeld in artikel 25 a), b) en c) ⁽¹⁾;
 - bewijs van de technische kennis en bekwaamheid van de aannemers, als bedoeld in artikel 26 a), b), c), d) en e) ⁽¹⁾.
9. Gunning aan de laagste aannemelijke inschrijving na selectie.
- 10.
11. 12 maart 1975.

⁽¹⁾Zie Richtlijn nr. 71/305/EEG van de Raad (PB nr. L 185 van 16. 8. 1971).

Niet-openbare procedure

1. Direction des Travaux du Génie d'Angers, 15, rue de Létandière, F 490 41 Angers Cedex.
2. Aanbesteding met voorafgaande openbaarmaking en selectie op basis van een beschrijvend bestek. De lijst van de tot de inschrijving toegelaten ondernemingen zal door de voor de aanbesteding verantwoordelijke persoon worden opgesteld.
3. a) Angers (Maine et Loire), caserne Eblé.
b) Bouw van een garnizoensmess voor officieren.
c) Eén enkel perceel, omvang van de verschillende tranches:
 - tranche 1: aanleg van wegen en diverse aansluitingen (150 000 FF)
 - tranche 2: ruwbouw (3 000 000 FF)
 - tranche 3: dakbedekking, afdichting (300 000 FF)
 - tranche 4: timmerwerk (350 000 FF)
 - tranche 5: metalen ramen en deuren (400 000 FF)
 - tranche 6: loodgieterswerk — sanitair (150 000 FF)
 - tranche 7: elektriciteit (500 000 FF)
 - tranche 8: verlaagde plafonds (300 000 FF)
 - tranche 9: schilderwerk, beglazing (400 000 FF)
 - tranche 10: verwarming (700 000 FF)
 - tranche 11: koelcellen (100 000 FF)
 - tranche 12: goederenlift en schotellift (200 000 FF)
 - tranche 13: baruitrusting (250 000 FF)
 - tranche 14: keukenuitrusting (200 000 FF)
 Totaal 7 000 000 FF
d)
4. Uitvoeringstermijn: 17 maanden. Vermoedelijke datum van aanvang der werkzaamheden: november 1975.
5. Algemeen aannemersbedrijf of combinatie van gezamenlijk en hoofdelijk aansprakelijke ondernemingen.
6. a) 15 april 1975.
b) Zie punt 1.
c) Franse taal.
7. 15 mei 1975.
8. De gegadigden dienen alle inlichtingen te verstrekken als bedoeld in decreet nr. 73.431 van 14 maart 1973 (JO n° 85 de la République Française van 10 april 1973 — economische zaken en financiën): (Inlichtingenblad te verstrekken door de gegadigden voor overheidsopdrachten. Art. 41.1 Code des Marchés Publics).
Beschikking van 16 maart 1971 (JO n° 85 de la République Française van 6 april 1971) (Door de afzonderlijke ondernemingen of maatschappijen die een inschrijving wensen in te dienen op overheidsopdrachten te ondertekenen verklaring — Art. 41-2 Code des Marchés Publics — in het kader van artikel 17 van Richtlijn nr. 71/305/EEG van 26 juli 1971 van de Raad van de Europese Gemeenschappen. (PB van 16 augustus 1971).
9. Bij de gunning van de opdracht zal de opdrachtgever in hoofdzaak rekening houden met de prijs van de prestaties, de door de ondernemingen gestelde waarborgen inzake beroepsbekwaamheid en financiële draagkracht en de overgelegde referenties inzake de uitvoering van soortgelijke werken.
- 10.
11. 15 maart 1975.

Niet-openbare procedure

1. Direction Régionale des Télécommunications (Service des Bâtiments), 5, rue Camichel, F 31049 Toulouse Cedex.
2. Aanbesteding met voorafgaande selectie. (artikel 93 laatste alinea — Code des Marchés Publics).
3. a) Toulouse (Haute Garonne) Frankrijk.
b) Bouw van een grote interlocale telefooncentrale — gebouw begane grond plus 3 verdiepingen, uit te voeren in prefab-constructie (betonnen panelen met zelfreinigende buitenbekleding); ramen en deuren van aluminium; plat dak met uit verschillende vochtwerende lagen bestaande afdichting.
Omschrijving van de percelen (raming van de kosten tussen haakjes):
 1. ruwbouw (prefab-constructie, betonnen panelen, grondwerk, betegeling, pleisterwerk, aanleg van wegen en diverse aansluitingen, afdichting plat dak, buitenramen en deuren, sluitingen, beglazing, hang- en sluitwerk, binnentimmerwerk, dunne vloerbekledingen, loodgieterswerk, sanitair, schilderwerk (7 000 000 FF);
 2. elektriciteit hoogspanning — laagspanning (1 200 000 FF);
 3. verwarming — klimaatregeling (1 600 000 FF);
 4. branddetectie (250 000 FF);
 5. stroomaggregaat (500 000 FF);
 6. Goederenlift (75 000 FF).
- c)
- d)
4. 9 maanden (september 1975 tot mei 1976).
- 5.
6. a) 18 april 1975.
b) Zie punt 1.
c) Franse taal.
7. 1 juni 1975.
8. Door de onderneming te verstrekken inlichtingen ter beoordeling van haar bekwaamheid.
9. Gunning aan de laagste aannemelijke inschrijving.
- 10.
11. 14 maart 1975.

Niet-openbare procedure

1. Scottish Development Department, 43 Jeffrey Street, Edinburgh, EH1 1DL, Scotland.
2. Aanbesteding met voorafgaande selectie. Gunning aan de laagste aannemelijke inschrijving en toepassing van bijzondere gunningscriteria op van geselecteerde inschrijvers ontvangen alternatieve aanbiedingen.
3. a) Het bouwterrein is gelegen in weg A830 Invernesshire, circa 7 km ten westen van Fort William (rondweg).
b) De opdracht omvat de verlegging van het tracé van circa 11,3 km rijbaan ter voltooiing van het vak Drumsallie-Annat, waar reeds circa 1,3 km nabij het midden van het vak is aangelegd.
De rijbaan is 6 m breed met 2 m brede wegbermen. Er dient circa 75 000 m³ turf en moreine te worden uitgegraven.
15 000 m³ moreine, 19 000 m³ uitgegraven rotsmassa en 35 000 m³ aangevoerd materiaal zijn vereist voor de ophoging van aardebanen. De opdracht omvat eveneens de bouw van 2 bruggen met een overspanning van 7,5 m en een schuine overspanning van 7,8 m en van 4 grote duikers.
De kosten van het project worden geraamd op circa £ 1,5 miljoen.
c)
d)
4. Binnen 21 maanden, te rekenen vanaf de door de ingenieur medegedeelde datum van aanvang der werkzaamheden.
5. Indien een aannemelijke inschrijving wordt ingezonden door een combinatie van aannemers dient ieder lid van de combinatie een verbintenis te ondertekenen ingevolge welke alle tot de combinatie behorende maatschappijen of firma's zich gezamenlijk en hoofdelijk aansprakelijk stellen voor de uitvoering van de opdracht.
6. a) 11 april 1975.
b) The Secretary, Scottish Development Department, adres zie punt 1.
c) Engelse taal.
7. Juni 1975.
8. Ten einde hun financiële draagkracht, vakbekwaamheid enz. aan te tonen, dienen nieuwe gegadigden ten minste de volgende inlichtingen te verstrekken:
 - bewijs van inschrijving van de onderneming in een beroepsregister of in het „Companies Register” in het Verenigd Koninkrijk of Ierland.
 - balansen/boekhoudkundige rekeningen over de afgelopen drie jaren, met inbegrip van een opgave van de omzet aan bouwwerken en het gedeelte van de omzet aan civieltechnische werken.
 - verklaring inzake de technische bekwaamheden van de leidinggevende en toezichhoudende functionarissen die in geval van gunning voor de uitvoering van het werk verantwoordelijk zijn, alsmede opgave van eventueel reeds eerder in het Verenigd Koninkrijk uitgevoerde werkzaamheden.
 - een lijst van in de afgelopen vijf jaren uitgevoerde werken met een waarde van meer dan 1 miljoen rekenaarden, onder vermelding van de bouwsom en de plaats van uitvoering van ieder project en de naam en het adres van de opdrachtgever,
 - bijzonderheden over de machines en verdere technische uitrusting welke voor de uitvoering van het werk ter beschikking staan.
 - is de aannemer voornemens zijn eigen arbeidskrachten mede te brengen of wil hij ter plaatse arbeidskrachten aanwerven?
9. Nadere bijzonderheden over de gunningscriteria staan vermeld in de uitnodiging tot inschrijving.
10. De gunning zal geschieden op basis van de „Institution of Civil Engineers' Conditions of Contract for use in connection with Works of Civil Engineering Construction” (vijfde uitgave), zoals gewijzigd door het Scottish Development Department voor gebruik bij wegenbouwcontracten, alsmede op basis van de „Specification for Road and Bridgeworks”, tekeningen en bestekken.
Uitsluitend de in de „Conditions of Contract” bedoelde prijschommelingen mogen worden doorberekend.
Betaling zal geschieden in maandelijkse termijnen op basis van een raming van de waarde van de uitgevoerde werkzaamheden en de op de bouwplaats geleverde materialen.
11. 12 maart 1975.

Niet-openbare procedure

1. Milton Keynes Development Corporation, Wavendon Tower, Wavendon, Milton Keynes, MK17 8LX, England.
2. Aanbesteding met voorafgaande selectie. Gunning aan de laagste aannemelijke inschrijving.
3. a) Noordelijk gedeelte van Milton Keynes, North Buckinghamshire, Engeland (Great Linford: woningbouwproject nr. 7).
b) 138 woningen in 17 rijen van één verdieping, met inbegrip van op het terrein gelegen garages en bijbehorende werkzaamheden op het bouwterrein. De totale kosten van het project worden geraamd op £ 1,5 miljoen.
c)
d)
4. 22 maanden
5. Indien een aannemelijke inschrijving wordt ingezonden door een combinatie van aannemers dient ieder lid van de combinatie een verbintenis te ondertekenen ingevolge welke alle tot de combinatie behorende maatschappijen of firma's zich gezamenlijk en hoofdelijk aansprakelijk stellen voor de uitvoering van de opdracht.
6. a) Vrijdag 2 mei 1975 om 16.00 uur.
b) Zie punt 1.
c) Engelse taal.
7. Half juni 1975.
8. — Bewijs van inschrijving van de onderneming in een beroepsregister of in het Companies Register in het Verenigd Koninkrijk of Ierland.
- Naam en adres van de bank van de gegadigde, waarbij door de bank van de Corporation inlichtingen kunnen worden ingewonnen met betrekking tot de financiële draagkracht van de gegadigde.
- Balansen over de laatste drie jaren, alsmede opgave van de omzet aan bouwwerken.
- Verklaring inzake de technische bekwaamheden van de leidinggevende en toezichhoudende functionarissen die in geval van gunning voor de uitvoering van het werk verantwoordelijk zijn, alsmede opgave van eventueel reeds eerder in het Verenigd Koninkrijk uitgevoerde werkzaamheden.
- Een lijst van in de afgelopen vijf jaren uitgevoerde vergelijkbare werken met een waarde van meer dan 1 miljoen rekeneenheden, met vermelding van de bouwsom en de plaats van uitvoering van ieder project en de naam en het adres van de opdrachtgever.
- Bijzonderheden over de beschikbare arbeidskrachten en technische uitrusting.
9. De gunningscriteria staan vermeld in de aanbestedingsstukken.
10. De gunning zal geschieden op basis van de „Articles of Agreement and Conditions of Contract” van de „Standard Form of Building Contract, Local Authorities or Private Edition with Quantities 1963 Edition” (laatstelijk herziene uitgave) uitgegeven door het Joint Contracts Tribunal, met inachtneming van de daarin door de opdrachtgever aangebrachte wijzigingen. Met de geselecteerde aannemer kan verder worden onderhandeld over de uitvoering van nieuwe, soortgelijke projecten.
11. 11 maart 1975.

Niet-openbare procedure ⁽¹⁾

1. City of Sheffield, Town Hall, Sheffield S1 2HH, England, United Kingdom.
2. Restricted invitation to tender.
3. a) South of Station Road, Halfway, Mosborough approximately 7 miles south-east of the city centre of Sheffield.
b) The work consists of the erection and completion of 32 old persons' flats in three two-storey blocks and a warden's house, 16 flats in two two-storey blocks, six flats and six shop units in one two-storey block, nine dwelling houses in two blocks and a district heating boiler house.
All buildings of traditional construction of brick and block walls; ground floors to be concrete and first floors to all flats to be concrete block and beam.
c) The contract will not be divided into lots.
d) The contract does not involve the drawing up of a project.
4. The contract period is 78 weeks from the date for possession which is expected to be 8 September 1975.
5. Standard form of building contract.
6. a) 2 April 1975.
b) The Chief Quantity Surveyor, Department of Planning and Design, address as in 1.
c) English.
7. 8 May 1975.
8. Proof that none of the circumstances set out in Article 23 apply to the contractor.
Proof of the contractor's financial and economic standing as set out in Article 25 (a), (b) and (c).
Proof of the contractor's technical knowledge and ability as set out in Article 26 (a), (b), (c), (d) and (e).
9. The award procedure will be the lowest acceptable offer in competition among selected contractors.
10. The contract title is: Halfway Township Centre.
The contract reference is: H25173.
The contract will incorporate a labour and materials fluctuations provision.
The approximate date for submission of tenders is 16 June 1975.
The approximate contract value is: £645 000.
The rate of liquidated and ascertained damages will be £20 per week/per uncompleted dwelling.
11. 17 March 1975.

⁽¹⁾ Vgl. Richtlijn van de Raad nr. 71/305/EEG, artikel 12, lid 3, en artikel 15 (PB nr. L 185 van 16. 8. 1971, blz. 8).